

УДК [378.016:811.111'373.43]:378.026.7

**ИЗУЧЕНИЕ НЕОЛОГИЗМОВ КАК ВИД САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ  
СТУДЕНТОВ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

**STUDYING NEOLOGISMS AS A FORM OF STUDENTS' SELF-GUIDED WORK WHEN  
LEARNING A FOREIGN LANGUAGE**

**Аннотация.** Данная статья обращает внимание преподавателей английского языка на растущее количество новых слов или неологизмов, появляющихся в английском языке, поэтому неологизмы должны быть интегрированы в лексический материал, предлагаемый изучающим английский язык. Представлены результаты опроса, направленного на оценку того, насколько хорошо студенты знакомы с этой лексической группой. Предлагается авторская система упражнений для активного освоения новых лексических единиц, входящих в русский язык, и интеграции их в аудиторную практику, обладающая потенциалом для дальнейшего совершенствования коммуникативных и культурных компетенций обучающихся английскому языку.

**Abstract.** This article draws attention of English teachers to the increasing number of new words or neologisms that appear in the English language, thereby neologisms should be integrated into the vocabulary material offered to English learners. The results of the survey aimed at estimating how well the students are familiar with this lexical group are presented. The author's system of exercises for active mastering of new lexical units included in the Russian language and their integration into the classroom practice which has the potential for further improvement of the communicative and cultural competencies of English language learners is proposed.

**Ключевые слова:** англицизм, неологизм, заимствование, словарь англицизмов, иноязычная лексика, студент.

**Keywords:** anglicism, neologism, borrowing, dictionary of anglicisms, foreign language vocabulary, student.

Современный английский язык – это живая, подвижная система, состоящая из множества регистров и стилей. В ней одновременно происходят два процесса – процесс возникновения новых слов, обогащение лексики одной сферы, и исчезновение, устаревание слов в других областях [1, 233].

В настоящее время английский язык переживает настоящий неологический бум. Е.В. Сенько отмечает интенсивность процесса неологизации. Новые слова приходят в язык постоянно, на всех этапах его существования; это явление закономерное и исторически обусловленное. В соответствии с особенностями ситуации в российском обществе изменяются психологические установки масс, их языковой вкус и чутье языка. Новая парадигма языковой личности во главу угла ставит свободу репертуара средств выражения,

сопрягаемую с небрежностью, раскованностью говорящих; “либерализация” затрагивает многие пласты национального русского языка [2, 9].

Сегодня успеть за «неологическим бумом» практически невозможно. Приток новых слов настолько масштабен, что необходимость описания новой лексики обусловила создание особой отрасли лексикологии – неологии (науки о неологизмах). А проблема языковых (лексических) изменений становится одной из центральных в научных исследованиях, поскольку объективно является показателем динамики социальных и производственных преобразований [3].

Заимствования слов – естественный процесс развития языка. Довольно большое количество лингвистов сохраняют оптимистический настрой по поводу наплыва англицизмов в русский язык. Ведь лексические заимствования обогащают язык. При этом сохраняется основной словарь, а грамматический строй языка остается неизменным. Безусловно, в использовании англицизмов есть и свои плюсы. Заимствования из английского языка помогают учащимся изучить его максимально быстро. Иногда даже им легче выразить свою мысль и чувства с помощью английского, а не родного языка [4].

Студентам, изучающим английский язык, необходимо активно осваивать новые лексические единицы. На занятиях по иностранному языку в течение нескольких лет была апробирована авторская система упражнений по изучению неологизмов и англицизмов. На начальном этапе работы с иноязычной лексикой следует ознакомить студентов с понятием неологизма, его основными видами, с понятием англицизма, привести примеры их употребления. Рузиев Хуснилдин определяет неологизмы как «лексические новообразования, созданные разным путем (словообразование, семантические изменения, окказиональное словообразование, заимствование, разрушение уже существующих выражений) в силу необходимости для обозначения новых реалий и для создания новых языковых средств, чтобы выразить идеи, чувства, эмоции данной эпохи» [5]. По определению А.И. Дьякова, «англицизм – это единица любого языкового уровня, перенесенная в русский язык, прошедшая определенную графическую трансформацию или оставшаяся в своем оригинальном облике» [6]. В процессе заимствования слово может частично сохранить значения, имеющиеся в языке-доноре, либо полностью их утратить, приобретая новые значения в языке-реципиенте [7].

На следующем этапе работы с англицизмами следует ознакомить студентов со словарями англицизмов, которыми они смогут пользоваться при дальнейшей работе с иноязычной лексикой. Студентами Института искусств СГУ был реализован долгосрочный проект «Составление мини-вокабуляра англицизмов современного русского языка». Работа

осуществлялась в период 2017-2018 учебного года. Учебная деятельность проводилась в рамках работы страноведческого кружка «Генетический состав и пути пополнения английского вокабуляра». В данный вокабуляр входят около 280 слов, в него включены лишь те англицизмы, которые являются наиболее употребительными в русском языке и встречаются в различных стилях речи. В словарь вошли как слова терминологического характера, обиходно-бытовая лексика, употребляемая в СМИ и в повседневной речи, так и заимствования из разнообразных жаргонов: рекламного, офисного, молодежного, компьютерного, и т.п. Словарь характеризуется большим количеством лексикографических дефиниций музыкальных, технических, экономических, спортивных, культурных терминов. Лексические единицы расположены в алфавитном порядке и оформлены в виде таблицы. При работе со «Словарем англицизмов» учитывалась возможность его использования в качестве пособия для студенческой аудитории, изучающей английский язык. Поэтому он является учебным.

Словари англицизмов русского языка были составлены Т.В. Максимовой в 1998 году [8], М.Ю. Семеновой в 2003 году [9] и А.И. Дьяковым в 2010 году [10]. Словари 1998 и 2003 года являются неполными, в них не включены заимствования большого количества лексико-тематических групп, что связано со временем и целями их создания. Словарь английских заимствований 2010 года является наиболее полным трудом с точки зрения неологической лексикографии, то есть отражения языковых инноваций. Одной из последних работ в этой области лексикографии является «Иллюстрированный словарь английских заимствований в русском языке последних лет» авторов Б.Д. Ходжагельдыева и О.С. Шуруповой [11]. В словаре дано описание 900 слов, которые появились в русском языке за три последние десятилетия и некоторые из которых еще не успели зафиксировать толковые словари русского языка. Большинство из этих слов – английского происхождения. Словарь может помочь студентам ориентироваться в потоке англицизмов. В нем дается толкование заимствованных слов; в тех случаях, когда это необходимо, предлагается этимологическая справка; сообщается о частичечной принадлежности слов; приводятся орфографические варианты; в некоторых случаях указаны синонимы. Представлены также значение новых слов, часто встречающихся в средствах массовой информации. Каждое слово сопровождается примером его использования в речи современных носителей русского языка.

Рекомендуется также ознакомить студентов с существующими электронными словарями новой лексики:

Толковый словарь иностранных слов

<https://foreign.slovaronline.com>

Ю. Новиков. Словарик современных англицизмов и модных словечек в русском языке

<http://filologia.su/anglicizmy-kotoryh-mozhno-bylo-izbezhat/>

Большой словарь иностранных слов

[https://gufo.me/dict/foreign\\_words](https://gufo.me/dict/foreign_words)

Можно предложить студентам произвести поиск электронных словарей англицизмов и неологизмов в интернете и затем их сравнить по разным параметрам: по количеству слов, по наличию этимологической справки, информации о частеречной принадлежности слов; наличию орфографических вариантов; указанию синонимов и др.

Следующий этап работы с неологизмами представляет собой опрос студентов. Для того чтобы выявить особенности и причины использования иноязычных слов в русском языке, был составлен опросник «Причины использования заимствованных слов в повседневной речи». С помощью этого опросника можно провести опрос студентов на первых занятиях работы с неологизмами. В анкету входят следующие вопросы:

1. Изменился за последнее время русский язык?

- А) значительно изменился;
- Б) незначительно изменился;
- В) изменений не произошло.

2. Каковы причины изменений в русском языке?

- А) активизация торговых, деловых, культурных связей;
- Б) появление INTERTET;
- В) развитие туризма;
- Г) повсеместная реклама на английском языке;
- Д) модно и привлекательно употреблять слова заимствованные слова в речи;
- Е) большое количество фильмов на английском языке;
- Ж) учеба и работа российских граждан за границей;
- З) работа зарубежных специалистов в России.

3. Ваше отношение к английским заимствованиям:

- А) отрицательное;
- Б) положительное;
- В) равнодушное (мне всё равно).

4. Используете ли Вы в своей речи заимствованные слова? Почему Вы их используете?

- а) в русском языке нет такого понятия;
- б) с их помощью мне легче и быстрее объяснить то, что хочу сказать;

в) мне кажется, то английские слова делают мою речь более «модной» и эмоционально выразительной.

д) я использую английские слова, чтобы конкретизировать значение русских слов.

5. Как часто Вы используете английские слова в повседневной речи?

а) довольно редко;

б) довольно часто, постоянно;

в) никогда.

6. Ваше отношение к использованию английских слов в русской речи?

а) по возможности лучше их не употреблять, чтобы не засорять родной язык;

б) мне без них не обойтись;

в) мне так удобно;

г) Ваш вариант.

Анализ анкетирования «Причины использования заимствованных слов в повседневной речи»: Большинство опрошенных (61%) полагают, что русский язык за последнее время значительно изменился; 30% опрошенных отметили незначительное изменение русского языка и по мнению 9% респондентов изменений в языке не произошло. 76 % респондентов считают, что причиной изменений в русском языке является появление сети INTERNET, по мнению 12% опрошенных, популярно и модно использовать английские слова в речи, 12% студентов выдвинули повсеместную рекламу на английском языке в качестве такой причины.

Последним вопросом опросника было задание написать значения некоторых англицизмов. Выяснилось, что современные студенты не всегда адекватно понимают значения заимствованных слов, которые они слышат в речи других людей или употребляют сами. В исследовании приняли участие 255 студентов 1-2 курсов Института искусств, факультета психолого-педагогического образования и факультета психологии. По итогам проведенного среди этих студентов опроса выяснилось, что значения примерно 3%-35% англицизмов из списка опросника (200 собранных в течение трёх лет слов) им оказались неизвестны, т.е. они знают значения только 65%-97% слов, причем около половины (52,7%) студентов знакомы со значением 80-90 % англицизмов.

Таблица

% англицизмов, значения которых знакомы студентам	количество студентов	% от общего количества студентов
65-80%	40 человек	15,7%
80-90%	134 человека	52,7%

% англицизмов, значения которых знакомы студентам	количество студентов	% от общего количества студентов
90-97%	81 человек	31,6%

В конце анкеты участникам опроса нужно было составить список из 10 наиболее часто употребляемых ими слов из английского языка, которые они часто употребляете в своей речи на родном языке. Впоследствии эти слова могут войти в состав «Мини-вокабуляра англицизмов современного русского языка» и пополнить его новой лексикой.

Следующим этапом работы с неологизмами является выполнение различных заданий, таких как:

1. Заполните таблицу.

Русское слово	Значение слова	Английское слово	Значение слова
Байер		buyer	
Блэкаут		blackout	
Бранч		brunch	
Буктрейлер		booktrailer	
Газлайтинг		gaslighting	
Дауншифтер		downshifter	
Джампер		jumper	
Дог-вокер		dogwalker	
Инсайдер		insider	
Карпулинг		carpooling	
Кидалт		kidult	
Кроу киллер		crowkiller	
Лайфхак		life hack	
ЛОЛ		LOL	
Покерфейс		pokerface	
Пэчворк		patchwork	
Роуп-джампинг		rope jumping	
Рофл		ROFL	
Сквоттеры		squatter	
Сталкер		stalker	

Русское слово	Значение слова	Английское слово	Значение слова
Таймшер		timeshare	
Томбой		tomboy	
Топпинг		topping	
Файндер		finder	
Фри-шип		free ship	
Хайли лайкли		highly likely	

2. Посмотрите перевод англицизмов, значения которых Вам неизвестны, в «Мини-вокабуляре англицизмов современного русского языка».
3. Найдите значения этих лексических единиц в других словарях англицизмов и сравните их.
4. Сравните значение слов английского языка (язык-донор), и значение русских слов (язык-реципиент).
5. Дайте правильное произношение слов английского языка (язык-донор).
6. Определите частеречную принадлежность этих слов.
7. Как Вы можете определить коннотацию слов - позитивная или негативная?
8. Подберите, если это возможно, синонимы и антонимы к этим англицизмам.
9. Представьте ряд дериватов этих англицизмов (различные формы слова).
10. Найдите примеры с данными англицизмами в словарях.
11. Придумайте свои предложения с этими словами.
12. Определите, в какой сфере употребления могут встречаться данные англицизмы?

При работе с рекламным материалом можно предложить студентам выполнение следующих заданий:

РЕЦЕПТЫ НАШИХ БАБУШЕК И ПРАБАБУШЕК.  
СЕКРЕТЫ, КОТОРЫЕ  
**ОДЕССА**  
ОТКРЫВАЕТ ДЛЯ ВАС С ЛЮБОВЬЮ

Детские праздники от 3 до 14 лет:  
вкусно, познавательно, весело!

«Нескучные каникулы»:  
кулинарные баттлы между  
детьми и взрослыми

Детская кулинарная  
школа «Вкусняшка»  
(мастер-классы)

Домашние обеды  
по будням  
12:00 – 16:00

Воскресные  
тематические  
бранчи  
для всей семьи

Детское меню  
Банкетное меню  
Постное и  
Фуршетное меню

Школа кулинарного  
мастерства для  
взрослых от **НатаЛец**

Копоритные банкеты,  
фуршеты, свадьбы

Ресторан в Вашем  
доме – шикарные  
банкетные блюда  
на вынос

Десерт в подарок  
на День Рождения  
именннику

Трёхъярусный  
торт в подарок  
на свадебное  
торжество

Домашние  
заготовки на вынос:  
пельмени, вареники,  
голубцы ручной  
работы

**МЫ СДЕЛАЕМ  
ВАШ ПРАЗДНИК  
ВКУСНЫМ И ЯРКИМ!!!**

**ДОМАШНИЕ ТОРТЫ ИЗ НАТУРАЛЬНЫХ  
ПРОДУКТОВ НА ЗАКАЗ**

Саратов, Набережная Космонавтов, 3 | тел.: 233-226, 24-94-97  
vk.com/odessarr | fb.com/odessarr | @odessa64.ru  
http://odessa64.ru

1. Найдите в рекламном проспекте неологизмы.
2. Переведите их на русский язык.
3. Из какого языка, по Вашему мнению, пришли эти слова в русский язык?
4. Вспомните, в каком контексте и в какой сфере употребления Вам встречались эти неологизмы?
5. Приведите примеры других неологизмов, которые Вы встречали в этой сфере употребления.
6. Приведите свои примеры, в которых используются эти неологизмы.
7. Приведите примеры рекламных проспектов или рекламных роликов, в которых Вам встречались другие неологизмы (англицизмы).
8. Сформулируйте своё отношение к широкому использованию англицизмов в рекламном бизнесе.

В заключение при выполнении учебной деятельности по освоению иноязычной лексики студентам предлагается написать рефераты на темы:

1. Понятие неологизма, его определение.
2. Неология как наука.
3. Роль заимствований в развитии словарного состава русского языка.



4. Принципы классификации заимствований.
5. Источники заимствований в английском словарном составе. Латинские, скандинавские, французские, русские заимствования в английском языке.
6. Проблема ассимиляции заимствованных слов.
7. Способы создания неологизмов, их классификация.
8. Сферы употребления неологизмов.
9. Англицизмы-неологизмы в русском языке.

Студенты также могут предложить и другие темы для рефератов, которые им интересны, связанные с областью неологии. Затем студенты готовят презентацию своих рефератов. Виды презентации различны: обсуждение студенческих работ, которое проходит на занятии с элементами диспута и дискуссии, постерная презентация и другие.

В зависимости от способа выполнения презентации могут быть:

1. Слайдовые.
2. Настольные (распечатка на листах А4, которая раздается всем участникам).
3. Видеоролики.
4. Интерактивные (выполняются через программу Flash – в данном случае студент может на сайте онлайн переключать слайды самостоятельно).

По типу носителя:

1. Бумажные (в качестве раздаточного материала).
2. Электронные. Современный и наиболее распространенный тип презентации. Позволяет использовать множество технических новшеств, легко создается и корректируется.

По типу формата:

1. Power Point. Наиболее простой способ, который позволяет создавать слайд-шоу с анимацией, звуком, графикой.
2. PDF. Презентация в таком формате является набором статичных страниц. Отлично подходят для распечатки и раздаточного материала.
3. Flash. Самый высокотехнологичный вариант, который предоставляет широкие возможности по дизайну. В нем можно добавлять графику, анимацию, объекты мультимедиа.

В настоящее время при обучении российских студентов английскому языку необходимо учитывать процесс его постоянного изменения и обновления. Развивающийся английский язык, свежие идеи, выраженные новыми словами, вызовут неподдельный интерес у современного студента [1, 237].

Таким образом, можно констатировать, что использование в учебном процессе в течение нескольких лет описанной методики работы с иноязычной лексикой повышает

мотивацию студентов к изучению иностранного языка, поскольку подобные виды учебной работы разнообразят учебный процесс, увеличивают лексический запас студентов, а также повышают показатели социокультурной компетенции студентов (уровня знаний реалий культуры страны изучаемого языка).

#### Список литературы

1. *Полухина П.А.* Роль неологизмов в обучении английскому языку // Известия ПГУПС. 2013. № 2 (35). С. 232-237.
2. *Сенько Е.В.* Неологизация в современном русском языке: межуровневый аспект. СПб.: Наука, 2007. 354 с.
3. *Чайникова Д.С.* Англицизмы-неологизмы в русском языке // Язык и культура (Новосибирск). 2012. №2. С. 103-108.
4. *Гребчак М.С., Фарниева М.Э.* Англицизмы в русском языке // Старт в науке. 2018. № 5-6. С. 899-903. URL: <http://science-start.ru/ru/article/view?id=1214> (дата обращения: 26.02.2021).
5. *Рузиев Хусниддин.* Исторические и теоретические аспекты определения понятия «неологизм». К истории возникновения термина «неологизм» // Евразийский научный журнал. 2017. №4. С. 391-392.
6. *Дьяков А.И.* Графическая ассимиляция англицизмов в русском языке // Теория языка и межкультурная коммуникация. 2012. №2(12). С. 12-21.
7. *Трифоновна Н.С.* Модификация значений при заимствовании экономической лексики из английского языка в русский // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 3. С. 166-169.
8. *Максимова Т.В.* Словарь англицизмов: (50-90-е годы XX в.). Волгоград: изд-во ВолГУ, 1998. 137 с.
9. *Семёнова М.Ю.* Словарь англицизмов. Ростов-на-Дону: Папирус, 2003. 276 с.
10. *Дьяков А.И.* Словарь английских заимствований русского языка. Новосибирск: Новосиб. книж. изд-во, 2010. 588 с.
11. *Ходжагельдыев Б.Д., Шурупова О.С.* Иллюстрированный словарь английских заимствований в русском языке последних лет. М.: Флинта, 2020. 200 с.